



Città di Bolzano
Stadt Bozen



La favola dei Nonni Vigili di Bolzano



Die wundervolle Geschichte der Schülerlotsen von Bozen

C'era una volta...
Es war einmal...



C'era una volta in una piccola città che sorgeva tra montagne maestose e un cielo azzurro sempre luminoso, un gruppo di nonni molto speciali. Questi Nonni non erano i Nonni tradizionali che raccontano storie o aneddoti, erano i Nonni Vigili, che avevano una missione molto importante: prendersi cura dei bambini mentre andavano a scuola.



Es war einmal eine kleine Stadt, eingebettet zwischen majestätischen Bergen, über der meist ein strahlend blauer Himmel leuchtete. In dieser Stadt lebte eine Gruppe ganz besonderer Großeltern. Sie erzählten nicht Geschichten oder Märchen, sondern sie waren die Schülerlotsen, und sie hatten eine sehr wichtige Aufgabe: Sie passten auf die Kinder auf, die auf dem Weg zur Schule waren.

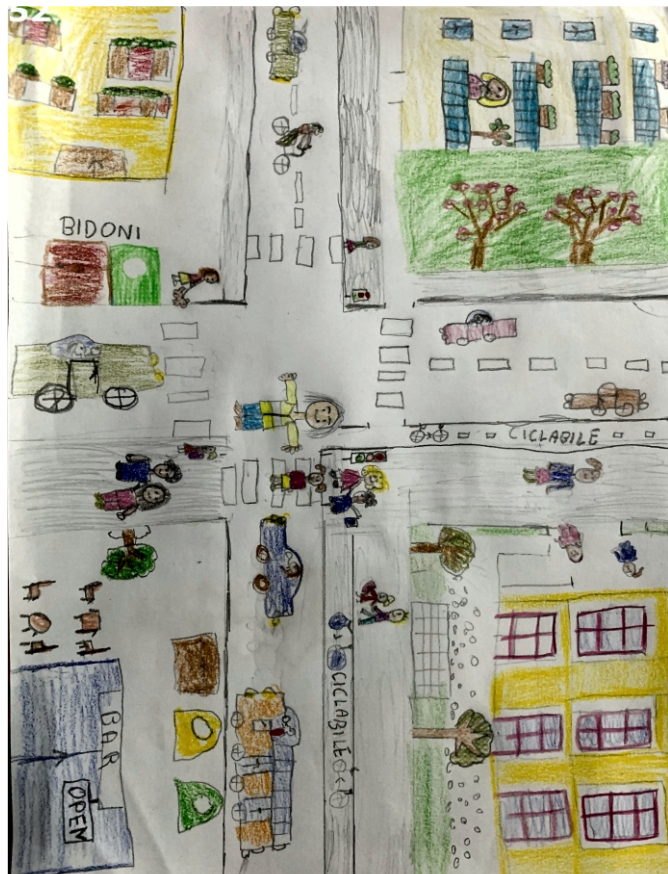
A colorful drawing of a scene. A large rainbow arches across the sky. In the top right corner, a yellow sun with rays is visible. On the left, there is a pink house with a yellow roof and a blue house. A person with brown hair, wearing a green shirt and black pants, is riding a red bicycle. A speech bubble next to them says "Ciao Valerio!". In the center, a person with blonde hair, wearing a yellow uniform with a black vest, stands with arms outstretched. A speech bubble next to them says "Ciao Nino Dario e Valerio". To the right, a black car is parked. A traffic light with three circles (red, yellow, green) is visible on the far right. The foreground is a dark, textured ground with a white picket fence at the bottom.

Jeden Morgen, als die Sonne langsam aufging und die Kinder sich für die Schule fertig machten, waren die Schülerlotsen schon auf ihrem Posten und begrüßten alle Kinder mit einem freundlichen Lächeln. Sie standen immer an den verkehrsreichsten Straßenkreuzungen, direkt am Zebrastreifen, leicht zu erkennen mit ihren neongelben Jacken mit der Aufschrift „Schülerlotse“.



Quando il semaforo diventava verde
Wenn die Fußgängerampel auf Grün sprang

Quando il semaforo per i pedoni diventava verde, i Nonni si facevano strada tra la folla, tenendo le braccia aperte e assicurandosi che ogni bambino attraversasse sulle strisce in sicurezza.



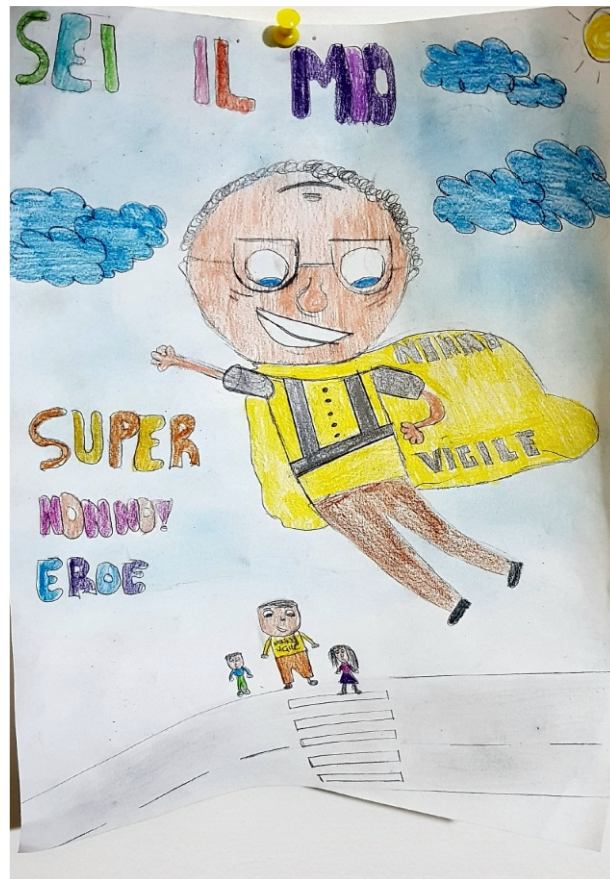
Sobald die Fußgängerampel auf Grün sprang, stellten sich die Schülerlotsen in die Mitte der Straße und breiteten ihre Arme aus, sodass jedes Kind sicher den Zebrastreifen überqueren konnte.

Con un sorriso rassicurante e una parola gentile, dicevano:
"forza andiamo, state tranquilli," E i bambini, sentendosi
al sicuro, attraversavano la strada con passo deciso.



Freundlich lächelnd sagten sie: „Los, kommt, ihr könnt nun
sicher über die Straße gehen!“ Und die Kinder gingen mit
entschlossenen Schritten los.

Con un sorriso rassicurante e una parola gentile
Mit einem beruhigenden Lächeln und freundlichen Worten



*Ma i Nonni Vigili non si fermavano qui.
Doch die Schülerlotsen taten noch viel mehr*



Ma i Nonni Vigili non si fermavano qui. Quando alcuni bambini dovevano percorrere un tratto più lungo per arrivare a scuola, i Nonni li accompagnavano a piedi, chiacchierando con loro di tutto: dei sogni, delle avventure e delle piccole scoperte fatte ogni giorno. Ogni passo insieme era una nuova storia, e così la strada diventava più bella e meno lunga.



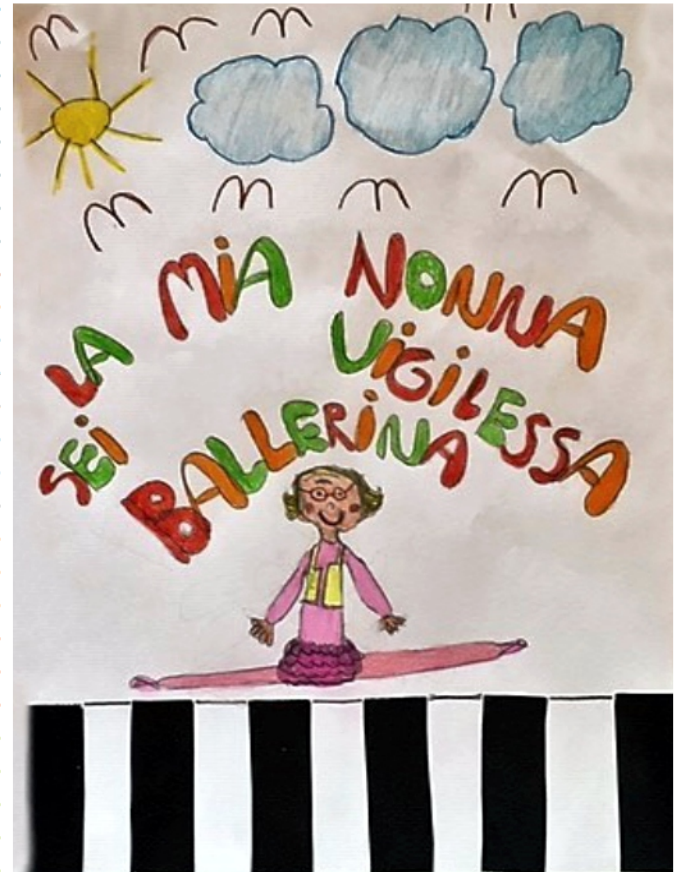
Die Schülerlotsen taten aber noch viel mehr. Wenn die Kinder einen längeren Weg zur Schule hatten, begleiteten sie sie zu Fuß. Dabei plauderten sie mit ihnen über alles Mögliche – über ihre Träume, über Abenteuer und die kleinen Entdeckungen des Tages. Jeder Schritt, den sie zusammen gingen, war wie eine neue Geschichte, und so war der Weg zu Schule nicht mehr lang sondern sehr schön!

Altri bambini, invece, dovevano prendere l'autobus per andare a scuola. I Nonni, con pazienza e gentilezza, aiutavano i più piccoli a salire sul mezzo, assicurandosi che fossero tutti sistemati con il loro zaino

I Nonni, con pazienza e gentilezza, aiutavano i più piccoli a salire sul mezzo. Sie kontrollierten auch, ob alle mit ihren Schultaschen gut und sicher saßen.



Altre Kinder mussten mit dem Bus zur Schule fahren. Die Schülerlotsen halfen den Kleinsten geduldig beim Einsteigen in den Bus. Sie kontrollierten auch, ob alle mit ihren Schultaschen gut und sicher saßen. Und wenn der Bus dann endlich losfuhr, waren die Schülerlotsen glücklich, denn sie wussten, dass die Kinder pünktlich zur Schule kommen würden.



Un giorno, un bambino mentre attraversava, guardando il Nonno Vigile, gli chiese: "Nonno, come fai a essere sempre così tranquillo e sicuro?"



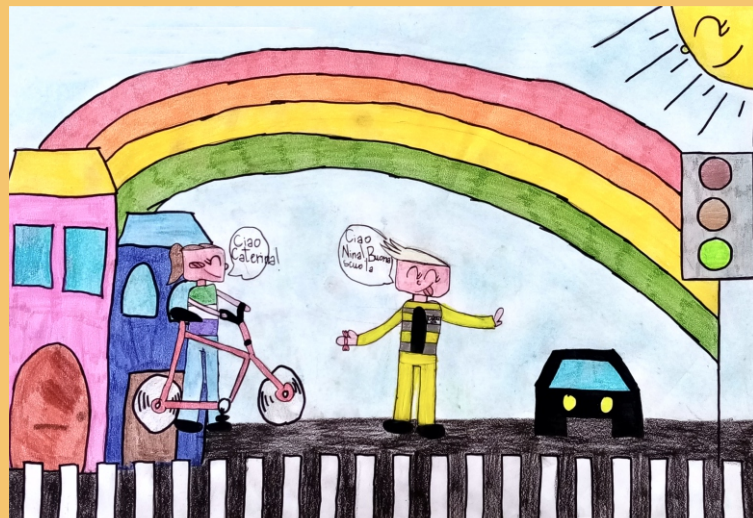
Eines Tages fragte ein Kind den Schülerlotsen, während es die Straße überquerte: Opa, wie schaffst du es, immer so ruhig und gelassen zu sein?"

Il Nonno Vigile, sorridendo, rispose: "Perché ogni passo che facciamo insieme è un passo verso la sicurezza. Il nostro compito è fare in modo che tu possa crescere felice e senza paura, perché ogni bambino merita di essere protetto e accompagnato nel suo cammino.



Der Schülerlotse lächelte und antwortete: „Weil jeder Schritt, den wir gemeinsam machen, ein Schritt zu mehr Sicherheit ist. Unsere Aufgabe ist es, dafür zu sorgen, dass du glücklich und ohne Angst aufwachsen kannst, denn jedes Kind soll behütet groß und auf seinem Weg begleitet werden.“

È così, ogni giorno, i Nonni Vigili di Bolzano, con i loro sorrisi e la loro dedizione, facevano sentire i bambini più sicuri, non solo sulle strade, ma anche nella vita.



Und so war es dann auch, dass die Schülerlotsen von Bozen jeden Tag mit ihrem Lächeln und ihrer Hingabe dafür sorgten, dass die Kinder nicht nur auf der Straße, sondern auch im Leben sicher unterwegs waren.

I Nonni Vigili di Bolzano, con i loro sorrisi e la loro dedizione facevano sentire i bambini più sicuri

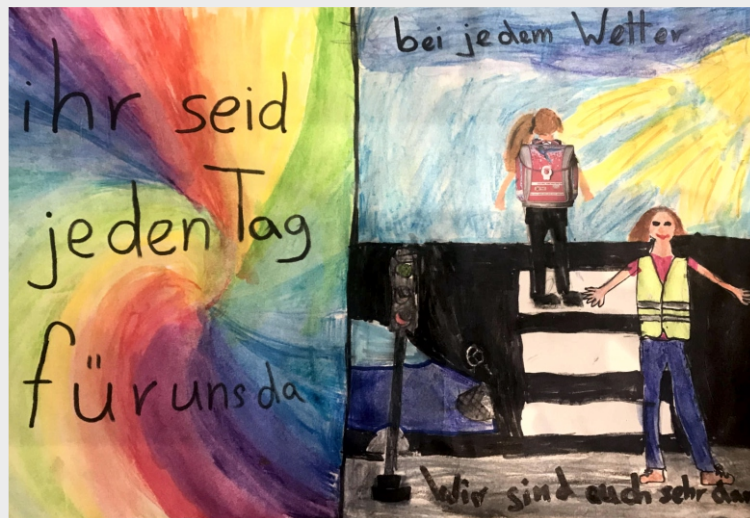
So sorgten die Schülerlotsen von Bozen jeden Tag mit ihrem Lächeln und ihrer Hingabe dafür, dass die Kinder sich sicher fühlten



*La loro presenza era una carezza
Ihre Präsenz war wie eine liebevolle Berührung*



La loro presenza era una carezza, un segno che la città non dimenticava mai di prendersi cura dei più piccoli, e che ogni passo che facevano era accompagnato dall'amore e dalla saggezza di chi aveva visto crescere tante generazioni.



Ihre Arbeit war wie eine liebevolle Berührung, ein Zeichen dafür, dass sich die Stadt um das Wohlergehen der Kinder sorgte und dass jeder ihrer Schritte von der Liebe und Weisheit jener begleitet wurde, die schon viele Generationen haben aufwachsen sehen.

*E vissero tutti felici e sicuri, tra sorrisi, strade attraversate e sogni che volavano verso la scuola.
Und so lebten sie alle glücklich und sicher miteinander – zwischen lachenden Gesichtern, überquerten
Strassen und Träumen, die bis zur Schule flogen.*



Grazie Nonni Vigili - Danke Schülerlotsen



Città di Bolzano
Stadt Bozen



La favola dei Nonni Vigili di Bolzano

Comune di Bolzano

**Assessorato alla Mobilità
Assessorato alla Scuola**

Idea

Cooperativa
Nonni Vigili Bolzano

Testi della Fiaba

Salvatore Forgione

Immagini

Disegnate dai bambini delle scuole
primarie di Bolzano

Grafica

DADE graphic design Bolzano

www.comune.bolzano.it



Stadtgemeinde Bozen

**Assessorat für Mobilität
Assessorat für Schule**

Idee:

Genossenschaft
der Schülerlotsen Bozen

Verfasser des Textes

Salvatore Forgione

Bilder

Schülerinnen und Schüler
der Bozner Grundschulen

Grafik

DADE graphic design Bozen

www.gemeinde.bozen.it

Die wundervolle Geschichte der Schülerlotsen von Bozen